



Lidil

Revue de linguistique et de didactique des langues

70 | 2024

**L'écrit en langue seconde en contexte universitaire :
l'apport des recherches basées sur les corpus
d'apprenants**

Isabelle Audras (dir.), *Patrimoines culturels des élèves. Démarches éducatives dans/pour des sociétés plurielles*

Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2022, 278 p.

Sladjana Djordjevic



Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/lidil/13030>

DOI : 10.4000/12lmf

ISSN : 1960-6052

Éditeur

UGA Éditions/Université Grenoble Alpes

Édition imprimée

ISBN : 978-2-37747-509-4

ISSN : 1146-6480

Référence électronique

Sladjana Djordjevic, « Isabelle Audras (dir.), *Patrimoines culturels des élèves. Démarches éducatives dans/pour des sociétés plurielles* », *Lidil* [En ligne], 70 | 2024, mis en ligne le 31 octobre 2024, consulté le 06 novembre 2024. URL : <http://journals.openedition.org/lidil/13030> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/12lmf>

Ce document a été généré automatiquement le 6 novembre 2024.



Le texte seul est utilisable sous licence CC BY-SA 4.0. Les autres éléments (illustrations, fichiers annexes importés) sont « Tous droits réservés », sauf mention contraire.

Isabelle Audras (dir.), *Patrimoines culturels des élèves. Démarches éducatives dans/pour des sociétés plurielles*

Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2022, 278 p.

Sladjana Djordjevic

RÉFÉRENCE

Isabelle Audras, *Patrimoines culturels des élèves. Démarches éducatives dans/pour des sociétés plurielles*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2022, 278 p.

- 1 L'ouvrage s'inscrit dans les travaux du programme de recherche Amicae°, « Analyse des médiations innovantes de la culture et de l'art pour une Europe ouverte » et réunit certaines des contributions au colloque « Didactiques plurilingues et médiations culturelles : prendre en compte le patrimoine culturel des élèves pour construire une société inclusive et plurielle » qui s'est tenu au Mans en 2019. Publié sous la direction d'Audras, spécialiste de la didactique des langues et notamment du français langue seconde et du plurilinguisme, ce volume s'inscrit dans la lignée des publications portant sur la prise en compte de la diversité linguistique en contexte scolaire. La problématique porte sur les modalités d'accueil et d'intégration des élèves issus de l'immigration et de leur appropriation de la langue du pays d'accueil en contexte scolaire. L'originalité du volume tient d'une part à la volonté de questionner la place accordée (ou non) à la pluralité sociale, linguistique et culturelle au prisme des dispositifs d'accueil des élèves migrants et des pratiques de classe s'inscrivant dans une démarche artistique et sensorielle et ce dans des contextes d'apprentissage variés. D'autre part, l'ouvrage brosse un portrait des situations dans différents territoires et espaces géographiques européens et ultra-marins.

- 2 L'ouvrage se compose d'une introduction générale rédigée à quatre mains, de trois parties organisées de manière assez traditionnelle qui abordent des aspects de politique éducative (partie 1), de pratiques *in situ* (partie 2) et de la formation des formateurs (partie 3). Entre chaque partie, un chapitre de transition d'une thématique à l'autre entre en résonance avec les apports des contributions précédentes et les suivantes, organisation qui facilite la lecture de l'ouvrage dans son intégralité et favorise une vision d'ensemble de la problématique générale de « l'accueil des publics scolaires migrants » (p. 11). La conclusion d'Adam-Maillet et Cavalli, proposée comme une ouverture, souligne avec pertinence que « l'éducation plurilingue et pluriculturelle n'a que faire de bons sentiments, de la compassion ou même d'une morale. Elle est, fondamentalement, technique et adaptative » (p. 258). Les trois parties qui constituent le volume donnent justement à voir et à saisir ces aspects techniques et adaptatifs.
- 3 Les articles réunis dans la première partie, consacrée aux politiques linguistiques et dispositifs mis en place pour l'accueil des élèves migrants, soulignent non seulement l'incidence des dispositifs (ou leur absence) dans la considération de la pluralité linguistique et culturelle dans les contextes scolaires mais aussi les effets du background culturel et politique des différents États-nations sur les structures spécifiques proposés au sein des établissements pour l'enseignement de la langue aux élèves allophones. Les auteurs présentent ainsi leurs analyses sur la manière dont les acteurs de l'école s'approprient les opportunités offertes par ces dispositifs au sein de leurs pratiques. Dans sa contribution portant sur l'étude comparative de la conception des approches plurielles entre l'Allemagne et la France, Candelier montre que, dans le contexte allemand, les démarches d'éveil aux langues sont « souvent considérés comme une partie de l'éducation interculturelle » (p. 111), conception qui peut être reliée à l'idée de *Willkommenskultur* (la culture du bienvenu). Ce chapitre de transition invite ainsi le lecteur à poursuivre sa lecture en découvrant, dans la deuxième partie, les contributions consacrées à des pratiques de classe qui s'appuient sur la pluralité linguistique et culturelle des élèves et de leurs familles, de leur vécu et de leur sensibilité. Enfin, la dernière partie questionne la formation (initiale et continue) des enseignants qui interviennent, soit au sein de dispositif d'accueil des élèves migrants, soit en classe ordinaire.
- 4 L'ouvrage se distingue par la prise en compte des patrimoines culturels des acteurs, qu'ils soient élèves ou enseignants – individuels donc – mis en corrélation avec les contextes patrimoniaux spécifiques à chaque espace géographique (régions, villes ou pays). Les différents chapitres de l'ouvrage favorisent ainsi une mise en perspective des conditions d'accueil des élèves allophones dans différents territoires européens et extra-européens et apportent des éléments de réflexion à plusieurs niveaux (des politiques linguistiques à la formation, en passant par les collaborations entre les institutions éducatives et culturelles). Cet angle d'approche permet d'examiner la place accordée au vécu des élèves migrants, place qui ne saurait se construire ni se comprendre sans une bonne connaissance des modalités spécifiques mises en place pour soutenir ces élèves dans leur appropriation de la langue du pays d'accueil, en considérant les contextes. En outre, l'ouvrage souligne tout l'enjeu et les difficultés d'instaurer un dialogue entre les différents acteurs de l'école, que ce soit entre les enseignants des UPE2A et ceux des classes ordinaires, comme le montre Urbanski dans sa contribution, ou encore entre les artistes, les enseignants et les élèves, comme l'observe Serculat-Natale.

- 5 Ainsi, cet ouvrage, par son organisation pertinente et les mises en perspectives qu'il propose, met en exergue les multiples interactions qui agissent sur les perceptions du plurilinguisme des élèves migrants et la nécessité des médiations linguistiques, culturelles, sensorielles entre chacun des acteurs de l'éducation pour apaiser les tensions et contribuer à une meilleure (re)connaissance des parcours, des besoins et du patrimoine linguistique et culturel des élèves migrants en contexte scolaire.
-

AUTEURS

SLADJANA DJORDJEVIC

ILLE (EA 4363), Université de Haute-Alsace
sladjana.djordjevic@uha.fr